

MEHR ALS 30 JAHRE **ERFAHRUNG**

SWISS TXT erstellt Audiodeskriptionen für die SRG und ist international gut vernetzt. Seit mehr als 30 Jahren untertitelt SWISS TXT Programme für die Fernsehkanäle der SRG und verfügt über die **notwendige Sensibilität** Sinnesbehinderten gegenüber. Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte!

Und schliesslich:
Audiodeskription ist nicht nur ein sinnvoller Zugangsdienst für audiovisuelle Werke, sondern auch für Theaterstücke, **Events jeglicher Art** oder für Ausstellungen und Museen. Wir beraten Sie gerne.

SWISS  **TXT**

SWISS TXT AG
Alexander Schöni-Strasse 40
Postfach 1136
CH-2501 Biel-Bienne
T +41 32 329 29 29
ad@swisstxt.ch



AUDIODESKRIPTION – MIT DEN OHREN SEHEN



WAS IST AUDIODESKRIPTION?



Audiodeskription ist Film für Sehbehinderte. Auch als Hörfilm bekannt, bietet die Audiodeskription in den Dialogpausen eines audiovisuellen Inhalts eine **akustische Beschreibung** für sehbehinderte Menschen. In der Regel können Sehbehinderte die Audiodeskription **selbst zuschalten**. Das ist entweder über einen zusätzlichen Tonkanal oder über ein mobiles Zusatzgerät möglich.

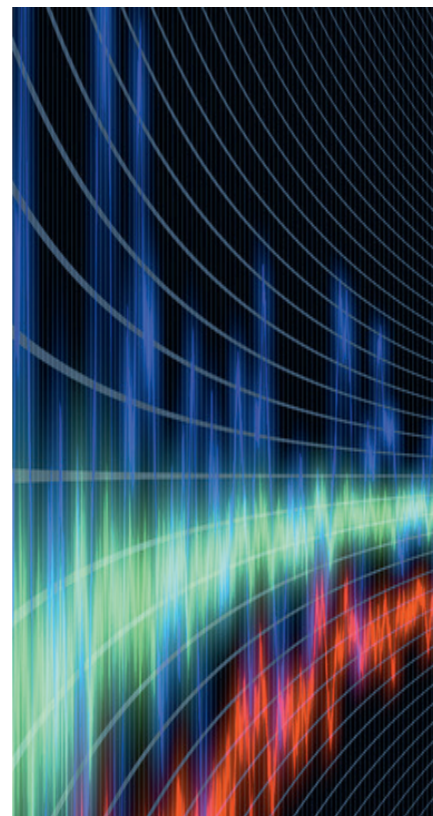
Eine Audiodeskription wird in **drei Phasen** produziert: Das **Skript** mit dem Text der Beschreibung ist zu erstellen, anschliessend muss der **Text in Ton** übersetzt werden (phonetisieren). Der letzte Schritt ist die **Integration** des gesprochenen Textes in den Film.

Zum Skript: **Eine gute Audiodeskription steht und fällt mit dem Skript.** Es ist zurückhaltend, erwähnt nur Relevantes, ohne irgendetwas

vorwegzunehmen. Es bevormundet nicht und wertet nicht. Sehbehinderte sollen **der Handlung in gleicher Weise wie die Sehenden folgen können**. All diese Vorgaben machen die Produktion einer Audiodeskription aufwändig. Eine Autorin oder ein Autor muss in den Inhalt eines Werks eintauchen, es von **Grund auf verstehen** und wissen, wie die akustische Beschreibung umgesetzt werden kann.

Die Phase der **Phonetisierung**: Nach der Erstellung des Skripts muss **der Text** gesprochen werden. Die Aufnahme mit einem **professionellen Sprecher** kann entweder aufwändig im Tonstudio gemacht werden oder neu auch kostengünstiger direkt am Arbeitsplatz erfolgen.

In einem letzten Schritt muss die Audiodeskription in den Film integriert werden. Die erstellten



Tonspuren werden synchron mit dem Film angelegt und sendefähig gemastert.

MODULARES ANGEBOT: ERSTELLUNG – PHONETISIERUNG – INTEGRATION

Das **modulare Konzept der SWISS TXT** für die Audiodeskription: Sie bestimmen, welchen Teil der Dienstleistung Sie benötigen und bezahlen auch nur diesen.

- Erstellung des Skripts, inklusive der Timestamps, damit die Texte auch genau in die Dialogpausen passen. Wenn Sie die Audiodeskription gleich in **mehreren Sprachen** beziehen, **vergünstigt** sich der Preis ab der zweiten Sprachversion. Auf Wunsch lassen wir die Werke auch von sehbehinderten Menschen gegenhören. Das Recht für die weitere Nutzung der Audiodeskription auf anderen Medienkanälen liegt vollständig bei Ihnen.

- Phonetisierung mit professionellen Sprechern, auch auf Schweizerdeutsch. Dabei können wir Ihnen zwei verschiedene Varianten zu unterschiedlichen Preisen anbieten.



Dank einer neuen Technologie werden die Audiodeskriptions-Passagen direkt am Arbeitsplatz eingespielt. Diese **kostengünstigere Variante** wird in England bereits erfolgreich eingesetzt. Daneben steht Ihnen auch die aufwändigere klassische Audiodeskription mit Aufnahme im Tonstudio zur Verfügung.

- Auch um die Integration der Audiodeskription in Ihr Werk kümmern

wir uns gerne. Das geschieht in einer **Mastering Suite**, wo wir für die richtige Aussteuerung des Tons sorgen und die Audiodeskription auf die gewünschte Tonspur setzen. Des Weiteren besteht die Möglichkeit, die Audiodeskription über eine App zugänglich zu machen, damit Sehbehinderte den Film auch auf einem **mobilen Endgerät** geniessen können.

